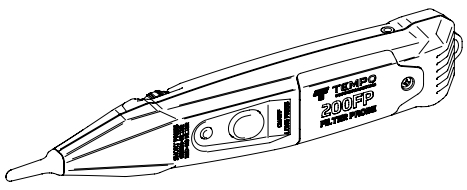
INSTRUCTION MANUAL

TEMPO COMMUNICATIONS



200FP & 200FP/50 Filtered Tone Probe

⚠WARNING

Read and understand this material before operating or servicing this equipment. Failure to understand how to safely operate this tool can result in an accident causing serious injury or death.

52080289 REV3 © 2021 Tempo Communications Inc.

SAFETY ALERT SYMBOL

This symbol is used to call your attention to hazards or unsafe practices which could result in an injury or property damage. The signal word, defined below, indicates the severity of the hazard. The message after the signal word provides information for preventing or avoiding the hazard.

⚠DANGER

Immediate hazards which, if not avoided, WILL result in severe injury or death.

⚠WARNING

Hazards which, if not avoided, COULD result in severe injury or death.

⚠CAUTION

Hazards which, if not avoided, MAY result in injury.

Do not discard this product or throw away!
For recycling information, go to www.TempoCom.com.

All specifications are nominal and may change as design improvements occur. Tempo Communications Inc. shall not be liable for damages resulting from misapplication or misuse of its products.

KEEP THIS MANUAL

⚠WARNING

Electric shock hazard:
- Do not use this unit to trace live main power cables or other similar sources of possible electric shock.

Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.

⚠CAUTION

Electric shock hazard:
- Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts.
- Do not expose the unit to extreme temperatures or high humidity. See Specifications.
- When using with a headset, avoid use at high volume levels for extended periods.

Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the instrument.

Description

The 200FP Filtered Tone Probe is designed to identify and trace wires or cables within a group without need of removing insulation. In addition, the 200FP has been specifically designed to filter out all power-related noise to eliminate “Power Line Hum.” The unit is constructed of durable ABS plastic, and an optional leather carrying case, 200C, is available.The 200FP is also available as part of the Model 801K kit and others.

When the 200FP is ON but not detecting a signal, the signal LED will flash momentarily (every 4 seconds) as a visible ON indicator and reminder. When a tone signal is detected by the probe, the signal LED will serve as a signal strength indicator.The brighter the LED, the stronger the tone signal detected.

Safety

Safety is essential in the use and maintenance of Tempo tools and equipment. This instruction manual and any markings on the tool provide information for avoiding hazards and unsafe practices related to the use of this tool. Observe all of the safety information provided.

Purpose of this Manual

This manual is intended to familiarize personnel with the safe operation and maintenance procedures for the Tempo Communications 200FP Filtered Tone Probe. Please read this entire manual before operating the tool, and keep this manual available to all personnel. Replacement manuals are available upon request at no extra charge.

Controls (See Figure 1)

A long press of the main control button turns the unit OFF or ON, and the unit beeps to indicate the change. A lower pitch beep indicates that the unit is going OFF. An Auto-Off feature has been incorporated to turn the 200FP OFF after 5 minutes to help preserve battery life. When Auto-Off activates, a bee-bee-bee-beep sounds from the speaker to alert the user that

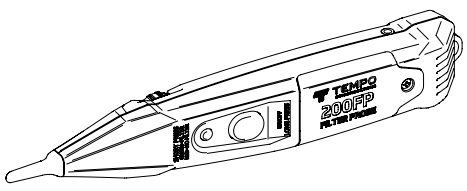
the 200FP is now OFF. When the battery voltage is low, the unit sounds three descending tones when it is turned ON.

Short presses of the main control button engage and disengage the hum filter of the 200FP. The unit beeps to indicate the change – a single beep means it is entering the normal unfiltered mode, while a double beep means the filter is engaged. In the normal mode the LED indicator operates in red color, and in filter mode the LED appears green.

A volume control knob located on the right side of the 200FP allows the user to control the sensitivity and loudness of the probe output.

MANUEL D’INSTRUCTIONS

TEMPO COMMUNICATIONS



Amplificateur inductif filtré 200FP & 200FP/50

⚠AVERTISSEMENT

Veuillez lire et bien comprendre ce manuel avant d’utiliser cet équipement ou d’en faire l’entretien. Le fait de ne pas savoir comment utiliser cet outil de façon sécuritaire peut entraîner des blessures graves ou la mort.

52080289 REV3 © 2021 Tempo Communications Inc.

SYMBOLE D’AVERTISSEMENT

Ce symbole attire l’attention sur les risques de danger et de mauvaise utilisation pouvant causer des blessures ou des dommages matériels. Le mot-indicateur, défini ci-dessous, indique la sévérité du danger. Le message qui le suit explique comment prévenir ou éviter le danger en question.

⚠DANGER

Dangers immédiats qui, à moins d’être évités, CAUSERONT CERTAINEMENT des blessures graves ou la mort.

⚠AVERTISSEMENT

Dangers qui, à moins d’être évités, PEUVENT CAUSER des blessures graves ou la mort.

⚠ATTENTION

Dangers qui, à moins d’être évités, CAUSERONT PEUT-ÊTRE des blessures.

Ne pas se débarrasser de ce produit ou le jeter !
Pour des informations sur le recyclage, visiter www.TempoCom.com.

Toutes les spécifications sont nominales et sujettes à des modifications lorsque la conception est améliorée. Tempo Communications Inc. ne peut être responsable pour des dommages résultant d’une application incorrecte ou d’une mauvaise utilisation de ses produits.

CONSERVER CE MANUEL

⚠AVERTISSEMENT

Risques de décharge électrique :
- utiliser cet appareil pour tracer des câbles d’alimentation secteur sous tension ou d’autres sources similaires de choc électrique possible

Le non-respect de ces avertissements peut causer des blessures graves ou la mort.

⚠ATTENTION

Risques de décharge électrique :
- N’essayez pas de réparer l’appareil. Il ne contient pas de pièces réparables par l’utilisateur.
- N’exposez pas l’appareil à des températures extrêmes ou à un niveau d’humidité élevé.Voir les Caractéristiques techniques.
- Lors de l’utilisation avec des écouteurs, évitez de les utiliser à des niveaux de volume élevés pendant de longues périodes.

Le non-respect de ces précautions peut entraîner des blessures ou endommager l’instrument.

Description

L’amplificateur inductif filtré 200FP est conçu pour identifier et dépister les fils ou les câbles au sein d’un groupe sans nécessiter l’enlèvement de la gaine isolante. En outre, l’amplificateur 200FP a été spécialement conçu pour filtrer tout bruit lié à la transmission de puissance de manière à éliminer le « ronflement » d’une ligne sous tension. L’appareil est fabriqué en plastique ABS durable. Un étui en cuir, no de réf. 200C, est disponible en option. L’amplificateur 200FP est également disponible comme élément du kit modèle 801K et d’autres.

Lorsque l’appareil est sous tension et ne détecte pas de signal, la DEL du signal clignote toutes les 4 secondes pour servir d’indication et de rappel que l’appareil est en fonctionnement. Lorsque la sonde détecte un signal, la DEL permet d’évaluer l’intensité de ce signal. Plus la DEL brille, plus l’intensité du signal détecté est forte.

Sécurité

La sécurité est essentielle à l’utilisation et à l’entretien des outils et équipements Tempo. Ce manuel d’instructions et toute étiquette sur l’outil fournit des informations permettant d’éviter des dangers ou des manipulations dangereuses liées à l’utilisation de cet outil. Suivre toutes les consignes de sécurité indiquées.

Dessein de ce manuel

Ce manuel d’instructions est conçu pour que le personnel puisse se familiariser avec le fonctionnement et les procédures d’entretien sûres de l’amplificateur inductif filtré Tempo Communications 200FP.Veuillez le lire entièrement avant d’utiliser l’appareil et le garder à la disposition de tous les employés. On peut obtenir des exemplaires gratuits sur simple demande.

Commandes (Voir la figure 1)

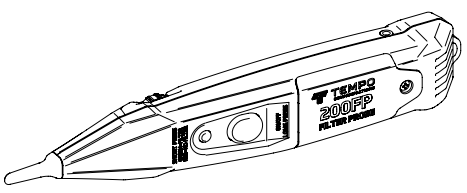
une mise hors tension automatique pour l’éteindre après 5 minutes d’inactivité afin d’économiser la pile. L’activation de la mise hors tension automatique de l’amplificateur 200FP est signalée par l’émission d’une tonalité « bi-bi-bi-bip » par le hautparleur. Lorsque la pile est déchargée, l’appareil émet trois sons progressivement plus graves au moment de sa mise sous tension.

Pour activer et désactiver le filtre anti-ronflement de l’amplificateur 200FP, appuyer brièvement sur le bouton de commande principal. L’appareil émet un signal sonore pour indiquer le changement d’état, un signal sonore unique indiquant le passage au mode normal non filtré, un signal sonore double indiquant l’activation du filtre.En mode de fonctionnement normal, la DEL est rouge ; en mode filtré, la DEL est verte.

Un bouton de commande de volume situé sur le côté droit de l’amplificateur 200FP permet à l’utilisateur de commander la sensibilité et le volume du signal.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

TEMPO COMMUNICATIONS



Sonda para tonos filtrada 200FP & 200FP/50

⚠ADVERTENCIA

Lea y entienda este material antes de operar o dar servicio a este equipo. No entender cómo operar de manera segura esta herramienta puede resultar en accidentes, causando lesiones graves o muerte.

52080289 REV3 © 2021 Tempo Communications Inc.

SÍMBOLO DE ALERTA SOBRE SEGURIDAD

Este símbolo se utiliza para llamar su atención sobre los peligros o las prácticas no seguras de trabajo que podrían resultar en lesiones o daños a la propiedad. La palabra de aviso, definida a continuación, indica la gravedad del peligro. El mensaje después de la palabra de aviso proporciona información para prevenir o evitar el peligro.

⚠PELIGRO

Peligros inmediatos que, si no se evitan, RESULTARÁN en lesiones graves o muerte.

⚠ADVERTENCIA

Peligros que, si no se evitan, PODRÍAN resultar en lesiones muy graves o muerte.

⚠ATENCIÓN

Peligros que, si no se evitan, PUEDEN resultar en lesiones.

¡No deseche ni descarte este producto!
Para información sobre reciclaje, visite www.TempoCom.com.

Todas las especificaciones son nominales y pueden cambiar cuando se realicen mejoras en el diseño. Tempo Communications Inc. no será responsable por daños que resulten de la aplicación o uso indebidos de sus productos.

CONSERVE ESTE MANUAL

⚠ADVERTENCIA

Peligro de electrocución:
- No utilic utilice esta unidad para rastrear cables de alimentación de red activos u otras fuentes similares de posibles descargas eléctricas.

No cumplir con estas advertencias puede resultar en lesiones graves o muerte.

⚠ATENCIÓN

Peligro de electrocución:
- No intente reparar esta unidad. No contiene piezas a las que pueda prestar servicio el usuario.
- No exponga esta unidad a temperaturas extremas o alta humedad. Consulte las especificaciones.
- Cuando lo use con un auricular, evite el uso a niveles de volumen altos durante períodos prolongados.

No cumplir con estas precauciones puede resultar en lesiones y puede dañar el instrumento.

Descripción

La Sonda para tonos Filtrada 200FP de Tempo Communications ha sido diseñada para identificar y rastrear alambres o cables dentro de un grupo sin la necesidad de remover el aislamiento. Además, la sonda 200FP ha sido específicamente diseñada para filtrar todo ruido relacionado con la potencia de modo de eliminar el “Zumbido de la Línea de Potencia”. La unidad está construida de plástico ABS resistente; se dispone, además, de un estuche portátil de piel optativo, modelo 200C. La sonda 200FP se encuentra también disponible como parte del juego Modelo 801K y otros.

Cuando la sonda 200FP se encuentra ENCENDIDA pero no detecta señal, el LED de señalización parpadeará momentáneamente (cada 4 segundos) como indicador visible de ENCENDIDO y advertencia. Cuando la sonda detecta señal de tono, el LED de señalización servirá como indicador de potencia de señal. Mientras más brillante se muestre el LED, más fuerte será la señal de tono detectada.

Acerca de la seguridad

Es fundamental observar métodos seguros al utilizar y dar mantenimiento a las herramientas y equipo Tempo. Este manual de instrucciones y todas las marcas que ostenta la herramienta le ofrecen la información necesaria para evitar riesgos y hábitos poco seguros relacionados con su uso. Siga toda la información sobre seguridad que se proporciona.

Propósito de este manual

Este manual tiene como propósito familiarizar al personal con los procedimientos de operación y mantenimiento seguros para la Sonda para tonos Filtrada 200FP de Tempo Communications.Por favor, lea este manual en su totalidad antes de manejar la herramienta, y manténgalo siempre al alcance de todo el personal. Puede obtener copias adicionales de manera gratuita, previa solicitud.

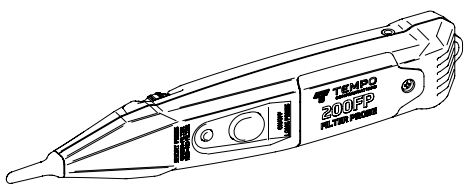
Controles (Véase la Figura 1)

Oprimir prolongadamente el botón del control principal APAGA o ENCIENDE la unidad, y la unidad emite un tono audible para indicar el cambio. Un tono audible más bajo indica que la unidad se está APAGANDO. La función Auto-Off (Auto-Apagado) ha sido incorporada para APAGAR la sonda 200FP luego de 5 minutos para ayudar a conservar la vida útil de la pila. Cuando se activa la función Auto-Off (Auto-Apagado), el altavoz emitirá un tono audible repetidamente para alertar al usuario de que la sonda 200FP se encuentra APAGADA. Cuando el voltaje de la pila es bajo, la unidad emitirá tres tonos descendentes cuando se ENCIENDE.

Oprimir momentáneamente el botón del control principal habilitará y deshabilitará el filtro de zumbido de la sonda 200FP. La unidad emitirá un tono audible para indicar el cambio – un tono audible sencillo significa que está

BEDIENUNGSANLEITUNG

TEMPO COMMUNICATIONS



Kabelortungsgerät mit Filter 200FP & 200FP/50

⚠WARNUNG

Lesen Sie vor Betrieb oder Wartung dieses Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Mangelndes Verständnis seiner sicheren Handhabung kann zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen führen.

52080289 REV3 © 2021 Tempo Communications Inc.

SICHERHEITS-WARNSYMBOL

Dieses Symbol macht Sie auf gefährliche oder riskante Praktiken aufmerksam, die zu Schäden oder Verletzungen führen können. Das Signalwort, wie nachfolgend definiert, gibt den Ernst der Gefahr an. Der dem Signalwort folgende Hinweis informiert darüber, wie die Gefahr vermieden wird.

⚠GEFAHR

Akute Gefahr, die bei Nichtvermeiden zu schweren Verletzungen oder zum Tod führt.

⚠WARNUNG

Gefahr, die bei Nichtvermeiden zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

⚠VORSICHT

Gefahr, die bei Nichtvermeiden zu Verletzungen führen kann.

Dieses Produkt nicht wegwerfen.
Recycling-Informationen sind unter www.TempoCom.com nachzulesen.

Alle technischen Daten sind Nennwerte. Bei Designverbesserungen sind Änderungen der Nennwerte vorbehalten. Tempo Communications Inc. haftet nicht für Schäden, die sich aus der falschen Anwendung oder dem Missbrauch seiner Produkte ergeben.

⚠WARNUNG

Stromschlaggefahr:
- Verwende nicht (...)

Nichtbeachten dieser Sicherheitsvorkehrungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

⚠VORSICHT

Stromschlaggefahr:
- An diesem Gerät keine Reparaturversuche unternehmen. Es enthält keine vom Benutzer reparierbare Teile.
- Das Gerät keinen extremen Temperaturen oder hoher Feuchtigkeit aussetzen. (Siehe Technische Daten)

Nichtbeachten dieser Sicherheitsvorkehrungen kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

Beschreibung

Das 200FP Kabelortungsgerät mit Filter erkennt und ortet Adern oder Kabel in einem Bündel von Kabeln, ohne dass die Isolierung entfernt werden muss. Zusätzlich verfügt das 200FP über eine Sonderfunktion, mit der durch den Strom verursachtes Rauschen herausgefiltert und so das Brummen der Stromleitung eliminiert wird. Das Gerät besteht aus widerstandsfähigem ABS-Kunststoff. Ein Etui aus Leder, 200C, ist wahlweise erhältlich. Das 200FP ist außerdem als Teil des Modells 801K-Kits erhältlich.

Wenn das 200FP EINGESCHALTET ist, jedoch kein Signal erkennt, blinkt kurz die Signal-LED (alle 4 Sekunden) auf und zeigt so an, dass das Gerät eingeschaltet ist.Wenn ein Tonsignal erkannt wird, dient die Signal LED als Signalstärke-Anzeige. Je heller die LED, desto stärker ist das erkannte Tonsignal.

Sicherheit

Sicherheit steht an oberster Stelle bei Gebrauch und Wartung von Tempo-Werkzeugen und -Geräten. Diese Anleitung sowie spezielle Markierungen auf dem Gerät bieten Hinweise zur Vermeidung von Gefahren und unsicheren Praktiken beim Gebrauch dieses Gerätes. Beachten Sie sämtliche vorhandenen Sicherheitshinweise.

Zweck dieses Handbuchs

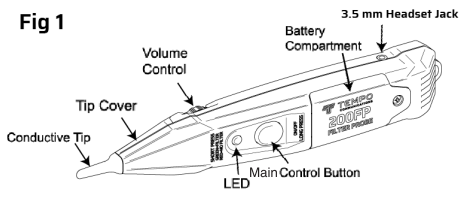
Diese Anleitung dient dazu, das Personal mit der sicheren Bedienung und Wartung des Tempo Communications 200FP Kabelortungsgeräts mit Filter vertraut zu machen. Bitte lesen Sie die gesamte Anleitung, bevor Sie das Gerät verwenden, und bewahren Sie sie für alle Mitarbeiter zugänglich auf. Weitere Exemplare dieser Anleitung sind auf Anfrage kostenlos erhältlich.

Bedienelemente (Siehe Abbildung 1)

Das Gerät lässt sich durch ein langes Drücken des Hauptbedienknopfes AUS- bzw. EINSCHALTEN und gibt dabei ein Tonsignal aus. Ein tieferes Tonsignal zeigt an, dass das Gerät AUSGESCHALTET wird. Das Gerät verfügt über eine automatische Abschaltfunktion, die das 200FP nach 5 Minuten ausschaltet, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.Wenn die automatische Abschaltfunktion aktiviert ist, ertönt aus dem Lautsprecher ein Tonsignal (bi-bi-bi-biep), um den Benutzer darauf hinzuweisen, dass das 200FP nun AUSGESCHALTET ist.Wenn die Batteriespannung niedrig ist, gibt das Gerät beim EINSCHALTEN drei absteigende Töne aus.

Durch ein kurzes Drücken auf den Hauptbedienknopf wird der Brummfilter des 200FP ein- und ausgeschaltet. Das Gerät gibt einen Signalton aus, um auf diese Änderung hinzuweisen. Ein einzelner Signalton bedeutet, dass das Gerät in den normal ungefilterten Modus wechselt. Ein Doppelsignalton bedeutet, dass der Filter eingeschaltet ist. Im normalen Modus erscheint die LED-Anzeige rot und

Fig 1



Operation

Identification of wires and cables is accomplished by first connecting a tracing tone generator like the Tempo Communications 77HP, 77GX or AT8L etc. to the wires being traced.

In working cables that are terminated, connect one lead of the tone generator to a wire and the other test lead to earth or equipment ground. This allows localization of the cable and identification of the connected wire. (See Figure 2)
In non-working or un-terminated cables, connect one test lead of a tone generator to a wire and the other test lead to another wire (i.e., tip and ring of an open pair).This can make cable localization a little more difficult, but allows positive identification of both wires in a traced pair.

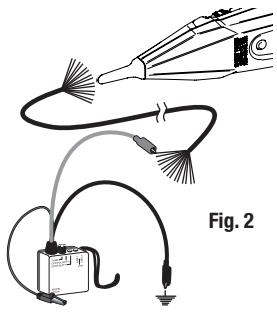


Fig. 2

1. To activate the 200FP, use a long press of the control button.

Note: Changes in temperature and battery power can affect the frequency of tones produced by any given tone generator. Under certain conditions, a tone test set may produce frequencies that are similar to power line hum and cause them to be blocked by the 200FP's filter mode.

2. Prior to locating the tone at the far end of the cable or wire, confirm proper operation of the 200FP at the tone source. With the probe ON and in the filter mode (a short press of the control button and a green LED blink), listen for a solid single tone or a complete warble tone at the tone generator. If no tone or only "half "of a warble tone is detected, use the 200FP in the "Normal" unfiltered setting or replace the battery in the tone generator.
3. Once activated, the volume control can be adjusted to suit the environment. Loudness of the probe tone output can be increased to overcome noise (i.e., vehicular traffic, airplanes or machinery) or decreased to reduce interference or when working in noise sensitive areas.
4. Touch the tip of the 200FP to the insulation of each potential target conductor.
5. Reception of tone will be loudest on the subject wire. (Reception of the tone may be improved by separating the wires from the group.)

Specifications

Electrical
Nominal Gain: . . . . . 35 dB
Nominal Input Impedance:. . . . . 100 MΩ
Probe Tip Resistance (minimum): . 300 Ω
Battery: . . . . . 2X AA cells (alkaline recommended)
Nominal Battery Life: . . . . . >50 hours
Overvoltage Protection: . . . . . Cat I, 150V to Gnd

Physical
Length: . . . . . 250 mm (9.85")
Depth: . . . . . 32 mm (1.27")
Width: . . . . . .35 mm (1.38")
Weight: . . . . . 157 g (5.5 oz) including 2xAA cells

Operating/Storage Conditions
Temperature: . . . . . -20 °C to 50 °C (-4 °F to 122 °F)

Maintenance

⚠WARNING

Before opening the case, remove the test leads from the circuit and shut off the unit.
Failure to observe this warning can result in severe injury or death.

Battery Replacement

1. Turn the unit off.
2. Loosen the screw, then remove the battery door.
3. Replace the two cells (observe polarity).
4. Replace the cover and tighten the screw. **Do not overtighten the screw.**

Tip Replacement

1. Turn the unit off.
2. Loosen the screw and remove tip cover.
3. Replace the tip.
4. Replace tip cover and screw. **Do not overtighten the screw.**

Cleaning

Periodically wipe with a damp cloth and mild detergent; do not use abrasives or solvents.

Models

200XP for countries with 60Hz power
200XP/50 for countries with 50Hz power

One-Year Limited Warranty

Tempo Communications Inc. warrants to the original purchaser of these goods for use that these products will be free from defects in workmanship and material for one year, excepting normal wear and abuse.

For all Test Instrument repairs, you must first request a Return Authorization Number by contacting our Customer Service department at:

Toll free in the US and Canada 800 642-2155
Telephone +1 760-510-0558.
Facsimile +1 760 598-5634.

This number must be clearly marked on the shipping label. Ship units Freight Prepaid to: Tempo Repair Center, 1390 Aspen Way, Vista, CA 92081 USA.

Mark all packages: Attention: TEST INSTRUMENT REPAIR.

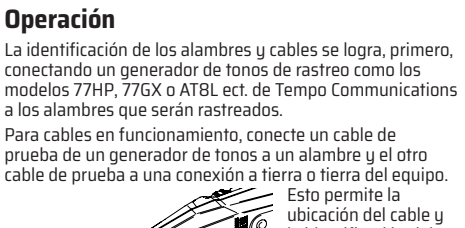
For items not covered under warranty (such as dropped, abused, etc.) repair cost quote available upon request.

Note: Prior to returning any test instrument, please check to make sure batteries are fully charged.

www.TempoCom.com

Global Headquarters: Tempo Communications Inc.
1390 Aspen Way • Vista, CA 92081 • USA • 800-642-2155
An ISO 9001 Company
UK Office (for european, Middle-East & Africa sales)
Tempo Europe Ltd.• Brecon House, William Brown Close Cwmbran, NP44 3AB, UK • Tel: +44 1633 927 050
EU Authorised Representative (for EU regulatory matters only)
Tempo Communications Inc. c/o Heynen BV, De Groote Heeze 11, 6598 AV, Heijen, NL

Fig 1



Utilisation

L'identification des fils et câbles s'effectue dans un premier temps par la connexion aux conducteurs dépistés d'un générateur de tonalité de type
Tempo Communications 77HP, 77GX ou AT8L ect.

Pour les câbles opérationnels comportant des terminaisons, connecter un des fils du générateur de tonalité à un des fils du câble et l'autre fil d'essai à la terre ou à la masse du matériel. Ceci permet la localisation du câble et l'identification du fil connecté. (Voir fig. 2)

Pour les câbles non fonctionnels ou non munis de terminaison, connecter un des fils d'essai d'un générateur de tonalité à un fil et l'autre fil d'essai du générateur à un autre fil (tête et nuque d'une paire ouverte). Cela peut compliquer un peu la localisation du câble, mais permet d'identifier avec certitude les deux conducteurs d'une paire.

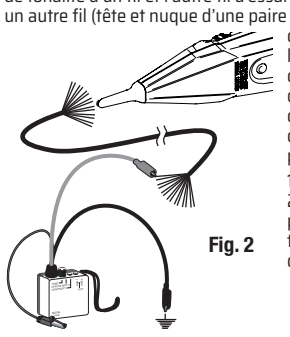


Fig. 2

1. Pour activer le 200FP, appuyer pendant un certain temps sur le bouton de commande.

Remarque : Les changements de température et de niveau de charge de la pile peuvent affecter la fréquence des tons émis par tout générateur de tonalité. Sous certaines conditions, un appareil de mesure à tonalité peut produire des fréquences semblables à celles du ronflement d'une conduite d'alimentation, ce qui provoque leur blocage par le mode filtrant de l'amplificateur 200FP.

2. Avant de localiser la tonalité à l'extrémité du câble ou du fil, confirmer le bon fonctionnement de l'amplificateur 200FP au niveau de la source de la tonalité. L'appareil étant SOUS TENSION et en mode filtrant (suite à un appui rapide sur le bouton de commande et en présence d'un clignotement de couleur verte de la DEL), écouter pour détecter une tonalité unique continue ou une tonalité modulée complète au niveau du générateur de tonalité. En cas d'absence de tonalité ou de présence d'une « moitié » de tonalité modulée, utiliser l'amplificateur 200FP en mode « normal » ou non modulé, ou remplacer sa pile.
3. Lorsque l'appareil est activé, il est possible de régler le volume en fonction du bruit ambiant. Il est possible d'augmenter le volume pour compenser le bruit ambiant (bruit de la circulation automobile, du passage d'avions ou de machines en fonctionnement) ou de diminuer le volume pour réduire les interférences ou pour le travail dans des zones où le bruit doit être évité.
4. Placer la pointe de l'amplificateur 200FP sur la gaine isolante de chacun des conducteurs à tester.
5. La réception de la tonalité sera la plus forte sur le fil porteur du signal. (La réception de la tonalité pourrait être améliorée en séparant les fils du groupe.)

Spécifications

Caractéristiques électriques
Gain nominal : . . . . . 35 dB
Impédance d'entrée : . . . . . 100 MΩ
Résistance (minimale) de l'embout de l'amplificateur : . . . . . 300 Ω
Pile : . . . . . 2 x AA (alcalin recommandé)
Durée de vie de la pile : . . . . . >50 heures
Protection contre les surtensions : . . . . Cat I, 150 V à la terre

Caractéristiques physiques
Longueur : . . . . . .250 mm (9,85 po)
Epaisseur : . . . . . 32 mm (1,27 po)
Largeur: . . . . . .35 mm (1,38 po)
Poids : . . . . . .157 g (5.5 oz) comprenant 2xAA cells

Entreposage/Conditions d'utilisation
Température : . . . . . -20 °C à 50 °C (-4 °F à 122 °F)

Entretien

⚠AVERTISSEMENT

Avant d'ouvrir le boîtier, retirez les fils d'essai du circuit et éteignez l'appareil.
Le non-respect de cet avertissement peut causer des blessures graves ou la mort.

Remplacement de la pile

1. Mettre l'appareil hors tension.
2. Desserrer la vis du couvercle du compartiment de la pile, supprimer puis le couvercle lui-même.
3. Remplacer les deux cellules (suivre la polarité).
4. Remettre en place le couvercle et remettre serrer la vis. **Ne pas serrer excessivement la vis.**

Remplacement de l'embout

1. Mettre l'appareil hors tension.
2. Desserrer la vis et le couvercle de l'embout.
3. Remplacer l'embout.
4. Remettre en place le couvercle de l'embout et sa vis. **Ne pas serrer excessivement la vis.**

Nettoyage

Nettoyer régulièrement avec un chiffon humide et un détergent doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants.

Des modèles

200FP pour les pays avec une puissance de 60 Hz
200FP/50 pour les pays avec une puissance de 50 Hz

Garantie limitée d'un an

Tempo Communications Inc. garantit à l'acheteur initial de ces produits que ceux-ci sont libres de défauts de matériaux et de vices de fabrication pendant une période d'un an, exception faite de l'usure normale et des abus.

Pour toute réparation d'appareil de vérification, vous devez obtenir un numéro d'autorisation de retour de marchandise auprès de notre service à la clientèle en appelant le +1 760-510-0558.

Télécopieur +1 760 598-5634.

(Numéro sans frais aux États-Unis et au Canada : 800 642-2155). Ce numéro doit être clairement indiqué sur l'étiquette d'envoi.

Expédiez les appareils port payé à Tempo Repair Center, 1390 Aspen Way, Vista, CA 92081 États-Unis.

Veuillez inscrire la mention suivante sur tous les colis : Attention: TEST INSTRUMENT REPAIR.

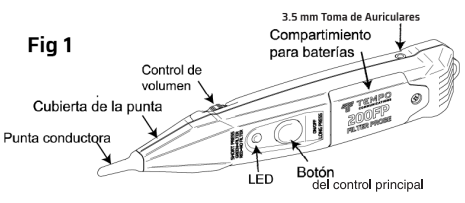
Pour les articles non couverts par la garantie (chute, utilisation abusive, etc.), un devis de réparation est disponible sur demande.

Remarque : avant de renvoyer un instrument de vérification, veuillez vous assurer que la batterie est encore chargée.

www.TempoCom.com

Global Headquarters: Tempo Communications Inc.
1390 Aspen Way • Vista, CA 92081 • USA • 800-642-2155
An ISO 9001 Company
UK Office (for european, Middle-East & Africa sales)
Tempo Europe Ltd.• Brecon House, William Brown Close Cwmbran, NP44 3AB, UK • Tel: +44 1633 927 050
EU Authorised Representative (for EU regulatory matters only)
Tempo Communications Inc. c/o Heynen BV, De Groote Heeze 11, 6598 AV, Heijen, NL

Fig 1



entrando en el modo normal sin filtrar, mientras que un tono audible doble significa que el filtro está habilitado. En el modo normal, el indicador LED se muestra de color rojo, y en el modo de filtro, el LED aparece color verde.

Una perilla de control de volumen en el lado derecho de la sonda 200FP le permite al usuario controlar la sensibilidad y el volumen de salida de la sonda.

Operación

La identificación de los alambres y cables se logra, primero, conectando un generador de tonos de rastreo como los modelos 77HP, 77GX o AT8L ect. de Tempo Communications a los alambres que serán rastreados.

Para cables en funcionamiento, conecte un cable de prueba de un generador de tonos a un alambre y el otro cable de prueba a una conexión a tierra o tierra del equipo. Esto permite la ubicación del cable y la identificación del alambre conectado. (Véase la Figura 2)

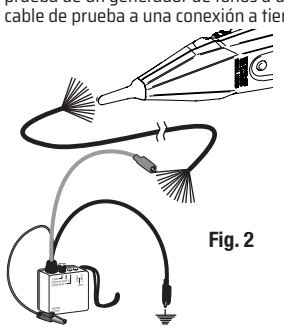


Fig. 2

Para cables que no están en funcionamiento, conecte un cable de prueba de un generador de tonos a un alambre y el otro cable de prueba a otro alambre (por ejemplo, de punta y nuca de un par abierto). Esto podría dificultar levemente la ubicación del cable, pero permite la identificación positiva de ambos alambres en un par rastreado.

1. Para activar la sonda 200FP, oprima prolongadamente el botón del control principal.

Nota: Los cambios en temperatura y en la potencia de la pila pueden afectar las frecuencias de tonos producidos por cualquier generador de tonos. Bajo ciertas condiciones, un aparato de prueba de tonos podría producir frecuencias similares al zumbido de la línea de potencia y ocasionar que el modo de filtro de la sonda 200FP los bloquee.

2. Antes de ubicar el tono en el extremo del cable o del alambre, confirme la operación adecuada de la sonda 200FP en la fuente de tonos. Con la sonda ENCENDIDA y en el modo de filtro (opresión momentánea del botón de control y parpadeo del LED verde), escuche para detectar un tono sencillo continuo o un tono de frecuencia variable completo en el generador de tonos. Si no se detecta un tono o sólo la "mitad" del tono de frecuencia variable, utilice la sonda 200FP en el ajuste "Normal" sin filtrar o reemplace la pila del generador de tonos.
3. Una vez activado, el control del volumen puede ajustarse para adaptarse al ambiente. El volumen de la salida del tono de prueba puede aumentarse para vencer el ruido (por ejemplo, tránsito vehicular, aviones o maquinaria) o disminuirse para reducir la interferencia o cuando se trabaja en zonas sensibles al ruido.
4. Con la punta de la sonda 200FP toque el aislamiento de cada conductor objetivo potencial.
5. La recepción del tono será más alta en el alambre portador de señal. (La recepción del tono puede mejorarse separando los alambres del grupo.)

Especificaciones

Eléctricas
Ganancia nominal: . . . . . 35 dB
Impedancia de entrada nominal: . . . . . 100 MΩ
Resistencia de la punta de la sonda (mínima): 300 Ω
Pila: . . . . . 2 pilas AA (se recomiendan alcalinas)
Vida útil nominal de la pila: . . . . . >50 horas
Protección de sobretensión: . . . . . Cat I, 150 V a Tierra

Físicas
Longitud: . . . . . 250 mm (9,85 pulg.)
Profundidad: . . . . . .32 mm (1,27 pulg.)
Anchura: . . . . . 35 mm (1,38 pulg.)
Peso: . . . . . 157 g (5.5 oz) incluyendo 2 pilas AA

Condiciones de operación/almacenamiento
Temperatura:. . . . . -20°C a 50°C (-4°F a 122°F)

Mantenimiento

⚠ADVERTENCIA

Antes de abrir la caja, retire los conductores de prueba del circuito y apague la unidad.
De no observarse esta advertencia pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

Cómo reemplazar la batería

1. Apague la unidad.
2. Aflojar retire el tornillo, luego retirar la puerta del compartimiento de la batería.
3. Reemplace dos celdas (fíjese en la polaridad).
4. Vuelva a colocar la tapa posterior y apretar el tornillo. **No apriete el tornillo demasiado.**

Cómo reemplazar la punta

1. Apague la unidad.
2. Afloje el tornillo y retire la tapa de la punta.
3. Reemplace la punta.
4. Vuelva a colocar la tapa de la punta y el tornillo. **No apriete el tornillo demasiado.**

Limpieza

Limpie periódicamente utilizando un paño húmedo y detergente suave; no utilice abrasivos ni disolventes.

Modelos

200XP para países con potencia de 60Hz
200XP / 50 para países con potencia de 50Hz

Garantía limitada de un año

Tempo Communications Inc. garantiza este equipo contra defectos de material o de mano de obra, por el periodo de un año a partir de la fecha de compra. Esta garantía no se aplicara a ningún defecto, falla o daño causado por uso indebido o mantenimiento inadecuado.

Si su equipo necesita ser reparado usted debe solicitar un numero de Autorización de Devolución de Material (RMA #) contactando el departamento de servicios al consumidor de Tempo a los siguientes números telefónicos:

Llamadas gratis dentro de los EE.UU. y Cana dá:800-642-2 155

Tel: +(760) 510-0558 .

Fax: +(760) 598-9263.

Después de obtener él numero de autorización envié la unidad con el flete prepagado a la siguiente dirección:

Tempo, 1390 Aspen Way, Vista, CA 92081 USA

Attention: TEST INSTRUMENT REP AIR

RMA#_____

Si el equipo esta fuera de garantía usted puede obtener una cotización del costo de reparación comunicándose con el departamento de servicios al consumidor a los teléfonos ya indicados.

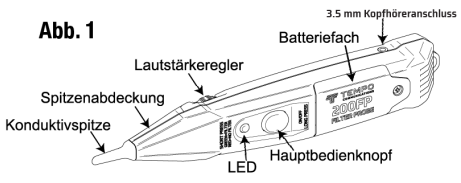
Nota: Antes de devolver este equipo para ser reparado compruebe

que las baterías están cargadas y debidamente instaladas.

www.TempoCom.com

Global Headquarters: Tempo Communications Inc.
1390 Aspen Way • Vista, CA 92081 • USA • 800-642-2155
An ISO 9001 Company
UK Office (for european, Middle-East & Africa sales)
Tempo Europe Ltd.• Brecon House, William Brown Close Cwmbran, NP44 3AB, UK • Tel: +44 1633 927 050
EU Authorised Representative (for EU regulatory matters only)
Tempo Communications Inc. c/o Heynen BV, De Groote Heeze 11, 6598 AV, Heijen, NL

Abb. 1



im Filtermodus erscheint sie grün.

Mit dem Lautstärkeregelknopf auf der rechten Seite des 200FP kann der Benutzer die Empfindlichkeit und Lautstärke des Geräteausgangs regeln.

Bedienung

Zur Identifizierung von Adern und Kabeln wird zunächst ein Verfolgungstongenerator wie der Tempo Communications 77HP, 77GX oder AT8L ect. an die zu verfolgenden Adern angeschlossen.

Schließen Sie bei funktionierenden, abgeschlossenen Kabeln eine Leitung des Tongenerators an eine Ader und die andere Testleitung an die Erde oder die Gerätemasse an. Dies ermöglicht die Ortung des Kabels und die Identifizierung der angeschlossenen Ader. (Siehe Abbildung 2)

nichtabgeschlossenen Kabeln eine Testleitung eines Tongenerators an eine Ader und die andere Testleitung an eine andere Ader (z.B. a/b-Leitungspaar eines offenen Paares) an. Dadurch kann sich die Kabelortung etwas schwieriger gestalten, jedoch werden beide Adern in einem Paar, auf dem der Verfolgungston gesendet wurde, positiv identifiziert.

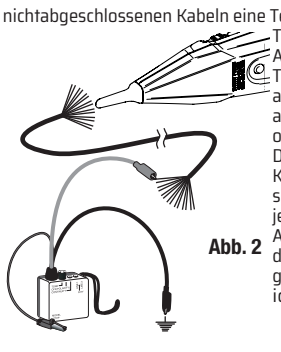


Abb. 2

1. Zur Aktivierung des 200FP den Hauptbedienknopf lange drücken.

Hinweis:Temperatur- und Batterieschwankungen können die Frequenz der von Tongeneratoren erzeugten Töne beeinträchtigen. Unter bestimmten Bedingungen kann ein Tontestset Frequenzen erzeugen, die dem Brummen einer Stromleitung ähneln. Diese Frequenzen werden dann durch den Filtermodus des 200FP blockiert.

2. Bevor der Ton am anderen Ende des Kabels bzw. der Ader geortet wird, das 200FP auf ordnungsgemäßen Betrieb an der Tonquelle prüfen. Das Ortungsgerät EINSCHALTEN, in den Filtermodus versetzen (kurz die Bedientaste drücken und dann leuchtet die LED grün auf) und einen durchgängigen Einzelton oder einen vollständigen Wobbelton am Tongenerator abwarten. Wenn kein Ton oder nur ein „halber" Wobbelton festgestellt wird, das 200FP mit der „normalen" ungefilterten Einstellung verwenden oder die Batterie im Tongenerator auswechseln.
3. Nach der Aktivierung kann die Lautstärke je nach Umgebung eingestellt werden. Die Lautstärke des Tons kann erhöht werden, um Geräusche zu übertönen (z.B.Autoverkehr, Flugzeuge oder Maschinen), oder verringert werden, um Störsignale zu verringern oder wenn sich die Arbeitsstelle in einem Bereich befindet, in dem leise gearbeitet werden muss.
4. Mit der Spitze des 200FP die Isolierung aller möglichen Zielleiter berühren.
5. Der Empfang des Tones ist bei der leitenden Ader am stärksten. (Der Empfang des Tones kann durch das Wegziehen der Adern von der Adergruppe verbessert werden.)

Technische Daten

Elektrische Daten
Nennverstärkung: . . . . . .35 dB
Eingangsnennimpedanz: . . . . . .100 MΩ
Widerstand der Gerätespitze (Minimum): 300 Ω
Batterie: . . . . . 2 x AA-Zellen (alkalisch empfohlen)
Nennlebensdauer der Batterie: . . . . . >50 Stunden
Überspannungsschutz: . . . . . Kat I, 150 V zu Masse

Abmessungen
Länge: . . . . . .250 mm
Tiefe: . . . . . .32 mm
Breite: . . . . . .35 mm
Gewicht: . . . . . .157 g inklusive 2 AA-Zellen

Betriebs-/Lagerungsbedingungen
Temperatur: . . . . . .-20°C bis 50°C

Wartung

⚠WARNUNG

Vor Öffnen des Gehäuses die Messleitungen vom Stromkreis entfernen und das Gerät abschalten.
Nichtbeachten dieses Warnhinweises kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Auswechseln der Batterie

1. Das Gerät ausschalten.
2. Die Schraube lösen und dann Löschen die Abdeckung des Batteriefachs entfernen.
3. Zwei Zellen auswechseln (Polarität beachten).
4. Die Abdeckung des Batteriefachs wieder anbringen und die Schraube festziehen. **Die Schraube nicht zu stark anziehen.**

Auswechseln der Spitze

1. Das Gerät ausschalten.
2. Lösen Sie die Schraube und entfernen Sie die Spitzenabdeckung
3. Die Spitze auswechseln.
4. Den Spitzendeckel wieder aufsetzen und die Schraube wieder eindrehen. **Die Schraube nicht zu stark anziehen.**

Reinigung

Regelmäßig mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel abwischen. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.

Modelle

200XP für Länder mit 60Hz Leistung
200XP/50 für Länder mit 50Hz Leistung

Einjährige beschränkte Garantie

Tempo Communications Inc. garantiza este equipo contra defectos Tempo Communications Inc. garantiert dem Erstkäufer dieser Produkte, dass sie unter Ausschluss von normalem Verschleiß oder Missbrauch ein Jahr lang frei von Material- und Herstellungsfehlern sind.

Bei allen Reparaturen an Prüfgeräten muss zunächst eine Rücksendungserlaubnisnr. (RA No.) bei der Kundendienstabteilung unter:

Gebührenfrei in den USA und Kanada: 800 642- 2155

Telephone +1 760 510-0558

Fax +1 760 598-9263.

Diese Nummer muss gut lesbar auf dem Versandetikett angegeben werden. Alle Geräte freigemacht an Tempo Repair Center, 1390 Aspen Way, Vista, CA 92081 USA.

A senden und mit Attention "TEST INSTRUMENT REPAIR" beschriften. Bei Geräten ohne Garantieschutz (z.B. gefallene oder missbrauchte Geräte) kann ein Kostenvoranschlag für die Reparatur eingeholt werden.

Hinweis: Bitte laden Sie vor dem Einsenden die Batterien des Geräts vollständig auf.

www.TempoCom.com

Global Headquarters: Tempo Communications Inc.
1390 Aspen Way • Vista, CA 92081 • USA • 800-642-2155
An ISO 9001 Company
UK Office (for european, Middle-East & Africa sales)
Tempo Europe Ltd.• Brecon House, William Brown Close Cwmbran, NP44 3AB, UK • Tel: +44 1633 927 050
EU Authorised Representative (for EU regulatory matters only)
Tempo Communications Inc. c/o Heynen BV, De Groote Heeze 11, 6598 AV, Heijen, NL